

De Stengeforter Gemengebuet

N°28 / Dezember 2023



Eis Gemeng

Notre commune
Our municipality

Dierfer

Stengefort:

3077 Awunner.innen

Klengbetten:

1156 Awunner.innen

Hoen:

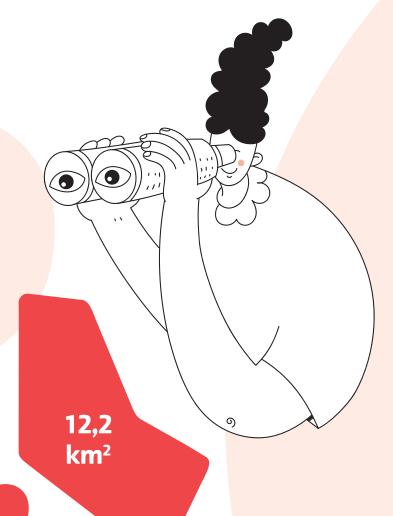
1582 Awunner.innen

Grass:

169 Awunner.innen

5984*
Awunner.innen
91
Nationalitéiten

2 Léit ouni Nationalitéit



Mataarbechter.innen 155

Fraen 63% Männer 37%

Schoulklassen 30

Meedercher 233 (51,2%) Jongen 222 (48,8%)

Impressum

Editeur : Commune de Steinfort - Service Relations publiques

Illustratiounen : **1∩1**, Service Relations publiques

Fotoen: Commune de Steinfort, Leader Zentrum Westen

Konzeptioun: 101

Realisatioun : Service Relations publiques

Drock: Imprimerie Heintz

Pabeier: Nautilus Superwhite 100% recyclé

Stéckzuel: 2600

Stengefort, Dezember 2023

Index

Sommaire

Contents

Virwuert vum Buergermeeschter - Préface du bourgmestre - Foreword by the mayor	04
D'Gemeng - La commune - <i>The municipality</i> Ëffnungszäiten vun de Büroe vun der Administratioun - Heures d'ouverture des bureaux de l'administration communale - <i>Opening hours of the municipal administration</i>	06
Consultationnen - Consultations - Consultations Consultationne vum Schäfferot - Consultations du Collège des Bourgmestre et échevins Consultations of the College of Burgomasters and Aldermen	07
Nëtzlech Adressen - Adresses utiles - <i>Useful adresses</i> • Regionales Sozialamt Steinfort - Office social régional Steinfort - <i>Regional Social Office Steinfort</i> • Klimaagence Infopoint Westen	08
Telefonsbuch vun der Gemeng - Annuaire communal - Municipal directory	10
Annuaire Centre médical et thérapeutique	12
Artikelen - Articles - Articles MIRADOR: d'Brennholzstee, den 20.Abrëll 2024 zu Stengefort Leader Zentrum Westen: Geschichte vum Duerf www.zesumme-spueren.lu: Ton énergie fait la différence klima agence: Et si vous pouviez économiser de l'argent et de l'énergie grâce à la rénovation énergétique de votre domicile ? Police Lëtzebuerg: Sicher durch den Herbst - Ratschläge der Polizei Police Lëtzebuerg: Attention au passage de gibier! www.emwelt.lu: se chauffer au bois en préservant l'environnement SDK: Farben & Lacke / Peintures & lacques Fairtrade fir Gemengen CGDIS: Hëllef eis hëllefen! Flex: Le carsharing dans votre commune	14
Avisen - Avis • Avis ICC et IF (25/10) • Avis d'urbanisme PAG (08/11) • Avis d'urbanisme PAP QE (08/11) • Avis d'urbanisme PAG - décision ministérielle rect. (15/11) • Avis d'urbanisme SUP suite à l'approbation du PAG (20/11)	28
Gemengerotssëtzungen - Séances du conseil communal - Municipal council meetings • Gemengerotssëtzung 28. September 2023 • Gemengerotssëtzung 16. November 2023	33
Laufende Arbeiten - Travaux en cours - Work in progress	43

Virwuert vum Buergermeeschter

Préface du bourgmestre Foreword by the mayor

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Es ist mir eine große Ehre, Ihnen die neue Ausgabe unseres "Gemengebuet" zu präsentieren.

Beginnen möchte ich mit einem finanziellen Erfolg. Durch den Abschluss der Abrechnungen vergangener Projekte konnten wir zusätzliche Mehreinnahmen generieren, die sich in unserem Gemeindehaushalt als staatlichen Zuweisungen in Höhe von 2,6 Millionen Euro niederschlagen. Diese beachtliche Summe ermöglicht es uns, auch in Zukunft weitere Investitionen zum Wohle unserer Gemeinde und Ihrer Bürger:innen zu tätigen.

Im Bildungsbereich haben wir im September die endgültige Schulorganisation für das Schuljahr 2023-2024 verabschiedet. In diesem Schuljahr sind 143 Kinder im Cycle 1 und 311 Kinder in den Cyclen 2-4 eingeschrieben. Jedes dieser Kinder stellt die Zukunft unserer Gemeinde dar, und ich wünsche ihnen allen ein erfolgreiches und bereicherndes Schuljahr.

Ebenfalls im September haben wir unsere Vertreter in den verschiedenen Gemeindesyndikaten ernannt. Ich lade Sie ein, sich die Liste der Syndikate, denen wir angehören, zu konsultieren, um zu erfahren, welche unserer gewählten Gemeindevertreter.innen unsere Interessen in diesen Gremien (fr) Chers citoyens et citoyennes, vertreten.

Ein weiterer wichtiger Meilenstein war die Verabschiedung des Gestaltungsplans für den Gemeindewald von Steinfort im November. Dieser Plan, der uns sowohl als Eigentümer als auch den Verwaltern des Waldes dient, ist ein strategisches Dokument, das die Richtlinien für eine effiziente und nachhaltige Forstwirtschaft von 2023 bis 2032 festlegt. Es ist ein umfassender Plan, der nicht nur die ökologische Nachhaltigkeit des Waldes berücksichtigt, sondern auch seinen wirtschaftlichen Wert, wobei die Bedürfnisse und Erwartungen der Nutzer unseres schönen Waldes im Vordergrund stehen. Auf der Grundlage dieser mittelfristigen Planung erstellt unser Förster die jährlichen Forstwirtschaftspläne.

Im Bereich des bezahlbaren Wohnungsbaus haben wir im Rahmen unserer Verpflichtungen im "Pacte Logement 2.0" unseren "Plan d'action local Logement" verabschiedet. Dieser Plan legt die Prioritäten und Richtlinien für die Schaffung von neuem, bezahlbarem Wohnraum fest und berücksichtigt dabei auch die städtebauliche Gestaltung unserer Dörfer und Dorfzentren. Ein besonderer Schwerpunkt liegt auf der Bürgerbeteiligung und der Verbesserung der Lebensqualität für alle unsere Einwohner:innen.

Ich freue mich auch, einen zusätzlichen Posten im Umweltdienst unserer Gemeinde ankündigen zu können. Dieser Posten ist darauf ausgerichtet, sowohl die Gemeinde als auch private Haushalte in Nachhaltigkeitsfragen zu beraten. Außerdem wird er uns als interner Berater bei der Umsetzung unserer Ziele im Rahmen des Naturpakts unterstützen. Da die Stelle teilweise vom Umweltministerium subventioniert wird, hält sich die finanzielle Auswirkung auf unseren Gemeindehaushalt in Grenzen.

In meiner Einführung habe ich mich auf die wichtigsten Entscheidungen beschränkt und versucht Ihnen zusätzliche Hintergrundinformationen zu geben. Sollten Sie Fragen haben oder weitere Informationen wünschen, stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Mit besten Grüßen und Wünschen für die bevorstehenden Feiertage.

C'est un grand honneur pour moi de vous présenter la nouvelle édition de notre « Gemengebuet ».

Je voudrais commencer par un succès financier. En finalisant les décomptes des projets précédents, nous avons réussi à obtenir des subventions étatiques supplémentaires de 2,6 millions d'euros. Cette somme considérable nous permettra de continuer à investir dans le bien-être de notre commune et de ses citoyen.ne.s.

Dans le domaine de l'éducation, nous avons adopté en septembre l'organisation scolaire définitive pour l'année scolaire 2023-2024. Pour cette année scolaire, 143 enfants sont inscrits au Cycle 1 et 311 enfants aux Cycles 2-4. Chacun de ces enfants représente l'avenir de notre commune, et je leur souhaite à toutes et à tous une année scolaire réussie et enrichissante.

En septembre également, nous avons nommé nos représentant.e.s dans les différents syndicats intercommunaux. Je vous invite à consulter la liste des syndicats auxquels nous appartenons afin de savoir lesquel.le.s de nos élu.e.s communaux.ales représentent nos intérêts au sein de ces instances.

Un autre jalon important a été l'adoption du plan d'aménagement de la forêt communale de Steinfort en novembre. Ce plan, qui sert à la fois à la commune comme propriétaire et aux gestionnaires de la forêt, est un document stratégique qui définit les directives pour une gestion forestière efficace et durable de 2023 à 2032. Il s'agit d'un plan complet qui tient compte non seulement de la durabilité écologique de la forêt, mais aussi de sa valeur économique, tout en mettant en avant les besoins et attentes des utilisateur.rice.s de notre belle forêt. C'est sur la base de cette planification à moyen terme que notre garde forestier établit les plans annuels de gestion forestière.

Dans le domaine du logement abordable, nous avons validé notre « Plan d'action local Logement » dans le cadre de nos engagements dans le « Pacte logement 2.0 ». Ce plan définit les priorités et les lignes directrices pour la création de nouveaux logements abordables, en tenant compte de l'aménagement urbain de nos villages et de leurs centres. Une attention particulière est accordée à la participation citoyenne et à l'amélioration de la qualité de vie pour tou.te.s nos habitant.e.s.

J'ai également le plaisir d'annoncer la création d'un poste supplémentaire au sein du service écologique de notre commune. Ce poste est destiné à conseiller tant la commune que les ménages privés en matière de durabilité. Il nous servira également de conseiller interne pour nous aider à atteindre nos objectifs dans le cadre du Pacte Nature. Le poste étant partiellement subventionné par le ministère de l'Environnement, son impact financier sur notre budget communal est restreint.

Dans mon introduction, je me suis limité aux décisions les plus importantes et j'ai essayé de vous fournir des informations de fond supplémentaires. Si vous avez des questions ou souhaitez plus d'informations, n'hésitez pas à me contacter.

Avec mes meilleures salutations et vœux pour les fêtes de fin d'année qui approchent.

Dear fellow citizens,

It is a great honour for me to present to you the new edition of our "Gemengebuet".

I would like to start with a financial success. By finalizing the accounts of previous projects, we have managed to obtain additional 2.6 million euros in government grants. This significant sum will enable us to continue to invest in the wellbeing of our municipality and its citizens.

In the field of education, this September, we adopted the final school organisation for the 2023-2024 academic year. This year, 143 children are enrolled in Cycle 1 and 311 in Cycles 2-4. Each of these children represents the future of our municipality, and I wish them all a successful and enriching school year.

Also in September, we appointed our representatives to the various inter-municipal syndicates. I invite you to consult the list of these syndicates and find out who our elected representatives are to defend our interests in these bodies.

Another important milestone was the approval of the development plan for the Steinfort communal forest in November. This plan, serving both us as owners and the forest managers, is a strategic document that sets out the guidelines for efficient and sustainable forest management from 2023 to 2032. It takes into account not only the ecological sustainability of the forest, but also its economic value, while highlighting the needs and expectations of the users of our beautiful forest. Based on this medium-term plan, our forester will prepare the annual forest management plans.

With regard to affordable housing, in line with our commitments under the "Pacte Logement 2.0", we have validated our "Plan d'action local Logement". This plan defines the priorities and guidelines for the creation of new affordable housing, taking into account the urban planning of our villages and their centres. Particular emphasis is placed on citizen participation and improving the quality of life for all our residents.

I am also pleased to announce the creation of an additional position within our municipal ecological service. This position will provide advice on sustainability issues to both the municipality and private households. It will also act as an internal advisor to help us achieve the goals we have set ourselves in the "Naturpakt". As the position is partly funded by the Ministry of the Environment, the financial impact on our municipal budget is minimised.

In my introductory words, I have limited myself to the most important decisions and have tried to provide you with additional background information. If you have any questions or would like further information, please do not hesitate to contact me.

With my best regards and wishes for the forthcoming festive season.

Sammy Wagner, Euer Bürgermeister Votre Bourgmestre Your Mayor

D'Gemeng

La Commune



Ëffnungszäiten vun de Büroe vun der Administratioun

Heures d'ouverture des bureaux de l'administration communale Opening hours of the municipal administration

Méindes, Dënschdes, Donneschdes a Freides / Lundi, Mardi, Jeudi et vendredi / Monday, Tuesday, Thursday and Friday

07:00 - 09:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / by appointment only

09:00 - 11:30

fir lech op / ouvert / open for you

14:00 - 16:00

fir lech op / ouvert / open for you

16:00 - 18:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / by appointment only

Mëttwochs / Mercredi / Wednesday

07:00 - 09:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / by appointment only

09:00 - 11:30

fir lech op / ouvert / open for you

14:00 - 18:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / by appointment only

Et ass och méiglech äre Rendez-vous online unzefroen / II est possible de prendre rendez-vous en ligne/ It is possible to make an appointment online :

steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne

- Bei Froe kënnt Dir lech per Telefon 399313-1 oder per E-mail info@steinfort.lu wärend de gewinnten Ëffnungszäiten un d'Gemeng wenden. Vill Demarchë kënnen online op steinfort.lu oder via myquichet.lu gemaach ginn.
- fr En cas de questions, veuillez vous adresser pendant les heures d'ouverture par téléphone 399313-1 ou par e-mail info@steinfort.lu à l'administration communale. Un grand nombre de démarches peut être réalisé en ligne via le site steinfort.lu ou via myquichet.lu
- en If you have any questions, please contact the municipal administration by telephone 399313-1 or e-mail info@steinfort.lu during opening hours. A large number of procedures can be carried out online via the website steinfort.lu or via myguichet.lu

Administration communale de Steinfort

4, Square Général Patton, L-8443 Steinfort T.: 39 93 13 1 info@steinfort.lu steinfort.lu

Consultatiounen

Consultations



Consultatioune vum Schäfferot

Consultations du Collège des Bourgmestre et échevins Consultations of the College of Burgomasters and Aldermen

- Ee Member vum Schäfferot empfänkt lech OUNI Rendez-vous am Gemengenhaus: All Samschdeg (ausser an de Schoulvakanzen) vun 09:30 bis 11:30 Auer.
- The first of the f
- en A member of the College of Burgomasters and Aldermen is available to you WITHOUT appointment at the town hall: Every Saturday (except during school holidays) from 09.30 pm to 11.30 pm.

Och du bass Stengefort. #mirsistengefort

Nëtzlech Adressen

Adresses utiles *Useful adresses*

Regionales Sozialamt Steinfort

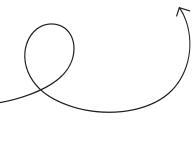
Office social régional Steinfort Regional Social Office Steinfort

11, rue de Kleinbettingen L-8436 Steinfort Von Montag bis Freitag Du Lundi au Vendredi Monday to Friday

T.: 28 22 75 - 1 08:45 - 11:30 & F.: 28 22 75 - 230 13:30 - 15:30









T.: 8002 11 90

www.klima-agence.lu/de

Kostenfreie Energieberatung

Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin

- Zuhause
- per Telefon
- per Videokonferenz

Conseil gratuit en énergie

Fixez votre rendez-vous de conseil personnalisé

- à domicile
- par téléphone
- par vidéoconférence

Free energy consultancy

Book your personal consultation appointment

- At home
- By phone
- By videoconference





Nëtzlech Adressen

Adresses utiles Useful contacts

Servicen / services / services



Veräiner / associations / *clubs*

Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy Laroche (président) T.: 39 55 55

Kulten / cultes / cults

Presbytère Steinfort

4, route de Luxembourg L-8440 Steinfort T.: 39 00 58

Père

Couvent Clairefontaine T.: +32 63 240 199 cathol.lu

Natur & Tourismus / nature & tourisme / nature & tourism

Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1, Rue Collart L-8414 Steinfort Tél. : 24756-541

Offall / déchets / waste

SICA

sica.lu info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchèts)

T.: 30 78 38 1

SICA Recycling Park

28, Z.I. L-8287 Kehlen T.: 30 78 38 30

SICA Station de compostage (Mamer)

T.: 31 71 48

Jugend / jeunesse / youth

D'Jugendhaus Stengefort

17, rue de l'École L-8367 Hagen T. : 621 33 81 28 jugendhaus.steinfort@croix-rouge.lu

Mobilitéit / mobilité / mobility

Proxibus

T.: 800 27200

Senioren / seniors / seniors

Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15, rue de l'École L-8367 Hagen T. : 26 30 55 03 F. : 26 10 81 71

Gesondheet & Fleeg / santé & soins/ *health & care*

Pharmacie de Steinfort

24, route d'Arlon L-8410 Steinfort T.: 39 00 24

Hôpital Intercommunal

1, rue de l'Hôpital L-8423 Steinfort T. : 39 94 91 1

Post / postes / post office

Bureau de Poste Steinfort

7, rue de Luxembourg L-8440 Steinfort T. : 8002 8004

Noutfäll / urgences / emergencies

Protection civile

T.: 112

Centre d'Incendie et de Secours

T.: 49 77 13 72 5 Rue Collart L-8414 Steinfort

Police Lëtzebuerg

T.: 113

Police Commissariat Capellen/Steinfort

T.: 244 30 1000 21a, route d'Arlon L-8310 Capellen

Helpline violence domestique

T. : 2060 1060 helpline-violence.lu

Depannagen / dépannages / breakdown assistance

Électricité CREOS

T.: 8002 9900

Gaz naturel CREOS

T.: 8007 3001

Antenne collective Eltrona

T.: 499 466 888

Telefonsbuch vun der Gemeng

Annuaire communal *Municipal directory*

Tél. : (+352) **39 93 13 1**Fax : (+352) **39 00 15**E-mail : **info@steinfort.lu**

Accueil	David KASEL	T 39 93 13 - 1	david.kasel@steinfort.lu
Bureau de la population	Yves THILL	T 39 93 13 - 221	yves.thill@steinfort.lu
Comptabilité	Andres CASTRO	T 39 93 13 - 216	andres.castro@steinfort.lu
tat Civil, Indigénat	Martine BAUM	T 39 93 13 - 220	martine.baum@steinfort.lu
galité des chances	Jil THURMES	T 39 93 13 - 260	jil.thurmes@steinfort.lu
Relations avec les associations locales	Natascha PIERRAT	T 39 93 13 - 213	natascha.pierrat@steinfort.lu
Relations publiques	Myriam KNEIP Isabelle BRUSCHI (matin) Benjamin EWERLING Noémie LIS Maryse NENNIG (matin) Frédérique THEISEN	T 39 93 13 - 214 T 39 93 13 - 231 T 39 93 13 - 224 T 39 93 13 - 225 T 39 93 13 - 215 T 39 93 13 - 266	service.pr@steinfort.lu
Ressources humaines	Pit HOFFMANN Corinne LEYDER	T 39 93 13 - 217 T 39 93 13 - 211	pit.hoffmann@steinfort.lu corinne.leyder@steinfort.lu
Secrétariat communal	Andres CASTRO Michel CLEMEN Alex FOLSCHEID Sophie GOEDERS Debbie HOUSS	T 39 93 13 - 216 T 39 93 13 - 210 T 39 93 13 - 201 T 39 93 13 - 219 T 39 93 13 - 218	andres.castro@steinfort.lu michel.clemen@steinfort.lu alex.folscheid@steinfort.lu sophie.goeders@steinfort.lu debbie.houss@steinfort.lu
Secrétaire communal	Diane STOCKREISER-PÜTZ	T 39 93 13 - 1	diane.stockreiser@steinfort.lu
Service scolaire	Debbie HOUSS	T 39 93 13 - 218	debbie.houss@steinfort.lu
Tourisme	Michel CLEMEN	T 39 93 13 - 210	michel.clemen@steinfort.lu
Finanzdepartement / départen	nent financier / finance depa	rtment	
Receveur communal	Charel THILL	T 39 93 13 - 230	charel.thill@steinfort.lu
Service Facturation 6 Relations clients	Irena DELLA PENNA Charlie MOMPER	T 39 93 13 - 234 T 39 93 13 - 235	irena.dellapenna@steinfort.lu charlie.momper@steinfort.lu
Technesch Departement / dépa	artement technique / technic	cal department	
Secrétariat	Claudine GILLEN Marie-Laurence LEBRUN	T 39 93 13 - 240	claudine.gillen@steinfort.lu marie-laurence.lebrun@steinfort.lu
Service technique	Alain KIEFFER Sam MANGERICH Roger GLEIS	T 39 93 13 - 240	alain.kieffer@steinfort.lu sam.mangerich@steinfort.lu roger.gleis@steinfort.lu
Service autorisations	Olivier CLOOS Aline KAYSER	T 39 93 13 - 240	olivier.cloos@steinfort.lu aline.kayser@steinfort.lu
Service écologique	Julie EVEN	T 39 93 13 - 240	julie.even@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	T 39 93 13 - 248	david.krier@steinfort.lu
Service IT	Marc MOLLING	T 39 93 13 - 253	marc.molling@steinfort.lu
Service régie	Olivier FRÉDÉRIC Christophe RODRIGUES	T 39 93 13 - 244 T 39 93 13 - 243	olivier.frederic@steinfort.lu christophe.rodrigues@steinfort.lu
			, ,

Agent municipal / Garde champêtre	Alexandra CHARPENTIER Yannik MIRANDA	T 39 93 13 - 600	alexandra.charpentier@steinfort.lu yannik.miranda@steinfort.lu
Noutfäll / urgences / emergence			, amamanaa stemortuu
Urgences techniques	La permanence technique fonctionne uniquement de 15h00 à 7h00	T 39 93 13 - 555	
Urgences État Civil (décès)	La permanence de l'état civil fonctionne uniquement les samedis matins de 10h00 à 12h00	T 39 93 13 - 554	
Maison Relais pour enfants (7	b, rue de Hagen L-8421 Steinfort)	
Direction	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN Charel GEIMER	T 39 93 13 - 370 F 39 93 13 - 938	maisonrelais@steinfort.lu https://maisonrelais.steinfort.lu
Sport (7a, rue de Hagen L-842	1 Steinfort)		
Piscine communale		T 39 93 13 - 400 F 39 93 13 - 940	
Centre sportif		T 39 93 13 - 410 F 39 93 13 - 940	
Responsable	Joël WALDBILLIG	T 39 93 13 - 403 F 39 93 13 - 940	joel.waldbillig@steinfort.lu https://centresportif.steinfort.lu
Grondschoul / enseignement f	ondamental / elementary school		
Président du comité d'école	Christian KOHNEN	T 39 93 13 - 301	christian.kohnen@education.lu www.schoul-stengefort.lu
Steinfort			
Cycle I « Précoce »	Bâtiment Maison Relais 7b, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 360	
Cycle I « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais 7b, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 337	
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment Maison Relais 7b, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 313	
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment A 9A, rue de Kleinbettingen L-8436 Steinfort	T 39 93 13 - 310	
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment B 9B, rue de Kleinbettingen L-8436 Steinfort	T 39 93 13 - 300	
Kleinbettingen			
Cycle I « Précoce »	7, Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 354	
Cycle I « Préscolaire »	7, Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 355	
Cycles III-IV « Primaire »	12, Rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 351	





CENTRE MÉDICAL ET THÉRAPEUTIQUE



Nieft der breeder Palette vu Behandlungen, déi vun de Fachleit vun eisem « Centre Médical et Thérapeutique » (Physiotherapie, Osteopathie, Ernärungsberodung, Logopedie an allgemeng Medezin) ugebuede ginn, deele mir eis Ariichtunge mat ville Spezialisten aus dem CHL an de Laboratoires Réunis.

Dës Zesummenaarbecht mam CHL, « CHL Praxiszentren », erméiglecht eis eng medezinesch Offer unzebidden an z'erweidere fir all Awunner aus eiser Regioun. Eng zweet Praxis mat neie Spezialisten ass am Januar 2023 opgaangen.

Ee liicht zougänglechen a gratis Parking ass op der Plaz.

Chennaux Jean-Paul, Coordinateur Centre Médical et Thérapeutique Mail: jean-paul.chennaux@his.lu

En plus du large éventail de soins dispensés par les professionnels de notre « Centre Médical et Thérapeutique » (kinésithérapie, ostéopathie, diététique, orthophonie et médecine générale), nous partageons nos installations avec de nombreux médecins spécialistes du CHL et les Laboratoires Réunis.

Cette collaboration avec le CHL, le « CHL Praxiszentren », nous permet de développer et d'élargir notre offre médicale à tous les habitants de notre région. Suite à cette collaboration, un second cabinet médical accueille de nouveaux médecins spécialistes depuis janvier 2023.

Un parking facile d'accès et gratuit est disponible sur site.

Chennaux Jean-Paul, Coordinateur Centre Médical et Thérapeutique Mail: jean-paul.chennaux@his.lu

Médecine générale

Kinésithérapie

Ostéopathie

Diététique

Docteur Jean-François ROGER

Sur rendez-vous

399491 - 1

HOFFELT Christophe

Sur rendez-vous

- +352 691 313 919
- christophe.hoffelt@gmail.com

KINSOEN Françoise

Sur rendez-vous

- +352 691 935 149
- dietfk@outlook.com

TABAR Pierre Sur rendez-vous

- +352 671 099 867
- tabar.pierre@gmail.com

FABER Jil

Sur rendez-vous

- +352 621 745 666
- jil.014@hotmail.com

KERGEN Alexandre

Sur rendez-vous

- +352 661 352 065
- alexandrekergen@yahoo.com

ROUSSELLE Camille

Kinésithérapie vestibulaire, sur rendez-vous

- 399491 1
- camille.rousselle@his.lu

PFRRIN Emmanuelle

Sur rendez-vous

- +352 621 159 249
- perrine.diete@gmail.com

Orthophonie

SCHOPPACH Delphine

Sur rendez-vous

- +32 494 86 03 30
- delphine.schoppach@his.lu

Prise de rendez-vous

Vous pouvez également prendre rendez-vous en ligne 24h sur 24h et 7j sur 7 sur www.doctena.lu ou via notre secrétariat au 39 94 91 1 de 8h à 17h.

CHL Praxiszentren Steinfort



CHL PRAXISZENTREN STEINFORT

Hôpital Intercommunal de Steinfort (HIS) 1, rue de l'Hôpital, L-8423 Steinfort

Praxiszentren STEINFORT

Consultations médicales proposées :

ANGIOLOGIE

> Dr ANNAKI Soraya

CHIRURGIE PÉDIATRIQUE

- > Dr GOMES Cindy
- > Dr PHILIPPE Paul

CHIRURGIE VASCULAIRE ET THORACIQUE

- > Dr ARENDT Charlotte
- > Dr MATHIEU Xavier

DERMATOLOGIE

Dr BOURLOND Florence

ENDOCRINOLOGIE

Dr ROMANSKA Renata

GASTRO-ENTÉROLOGIE / ENDOSCOPIE DIGESTIVE

> Dr WILPUTTE Jean-Yves

GYNÉCOLOGIE / OBSTÉTRIQUE / PMA

- > Dr CHERUY Charlotte
- > Dr VAN WYMERSCH Didier

HÉMATOLOGIE / ONCOLOGIE / CANCÉROLOGIE

> Dr CORTEZ CLEMENTE Susan

ORTHOPÉDIE

> Dr DAVID Victor

PÉDIATRIE GÉNÉRALE / ENDOCRINOLOGIE PÉDIATRIQUE / NUTRITION ET OBÉSITÉ DE L'ENFANT

> Dr GHADDHAB Chiraz

PNEUMOLOGIE

> Dr COPPENS Nathalie

Consultations soignantes hyperspécialisées, sur rendez-vous :

INFIRMIER SPÉCIALISÉ PLAIES ET CICATRISATIONS

PRISE DE RENDEZ-VOUS:

Téléphone (de 08h00 à 12h00) : 4411 4450

@ E-mail: sec.praxiszentren@chl.lu

En ligne : www.praxiszentren.lu/steinfort

Heures d'ouverture :

Du lundi au vendredi, de 08h00 à 19h00 (selon spécialité)



06/2011-1702801-2

Laboratoires Réunis Steinfort

Ouverture du laboratoire à Steinfort

Prise de sang sans rendez-vous

Lundi: 07:00 - 10:00 Mardi: 07:00 - 10:00 Mercredi: 07:00 - 10:00 Jeudi: 07:00 - 10:00 Vendredi: 07:00 - 10:00



MIRADOR

D'Brennholzstee den 20 Abrëll 2024 zu Stengefort / Vente aux enchères de bois de chauffage le 20 avril 2024 à Steinfort

INFORMATION PUBLIQUE



Esou muncher een, huet sech vläicht gefrot, firwat dass en nach keen Ziedel heem kritt huet, fir säi Brennholz ze bestellen! Dëst Joer gëtt d'Brennholz net iwwert Bestellung verkaaft ma iwwert de Wee vun enger Brennholzstee.

Di bekanntlech héisch Demande u Brennholz ass net viru Stengefort stoe bliwwen. D'lescht Joer huet sech d'Demande vervéierfacht, dëst bei gläichbleiwender Offer.

Heescht an Zuelen, dass d'lescht Joer 450 Stäre gefrot goufen, dat sinn net grad 270 Kubikmeter. Eisen neisten Amenagement (d'Dokument dat fir di kommend 10 Joer festleet wéi vill Holz mer aschloe kennen) hält fest, datt de järleche maximalen Aschlag 290 Kubikmeter ausmécht. Dëst bedeit, dass esou ewéi mer dat lescht Joer Demande u Brennholz haten, net weider fuere kënnen. Di nohalteg Bewirtschaftung vun de Stengeforter Bëscher stéing soss a Gefor.

D'Bëschsaison 2023/24 wäert also Holz ënnert dem maximal Volume gehaen gi. Spéider dann um Vullekischtewee gerass a getässelt ginn. Hei ginn dann den 20. Abrëll 2024 verschidde Lousen un d'Awunner.inne aus der Gemeng Stengefort un de meescht biddenden verkaaft. Dorënner wäerten och puer Lousen u Laangholz verkaf ginn, fir Interessenten, di sech selwer em d'Produktioun vun hirem Holz këmmere wëllen.

Eng éischt Editioun hate mer d'lescht Joer an der Gemeng Käerch, dest war dem Feedback no eng gelonge Brennholzstee.

Deen ee Gedanken ass wuel deen, dass net méi Holz verkaf ka ginn, ewéi mer dierfen.

Den Aneren ass awer och, Awunner.inne mam gemeinsamen Nenner, an zwar deen um Interessi um Brennholz, zesummen ze kréien.

Den Holzkeefer.in krit d'Geleeënheet de Bësch, de Bëschaarbechter, de Responsabelen an aner Holzinteressenten ze begéinen an esou e flotte Moien zesummen ze verbréngen an a Gespréich ze kommen. Wat an der Vergaangenheet beim ausfëlle vum Bestellziedel an der Kichen net statt fonnt huet.

Zu esou enger dach traditioneller Aart a Weis Holz ze verkafen, gehéiert och eng gewësse Moss un Animatioun, lessen a Gedrénks.



Ech freeë mech elo schonn lech den 20 Abrëll 2024 um Vullekischtewee ze begéinen.

Ben Louis

Préposé de la nature et des forêts, Centre nature et forêt Mirador



Certain.e.s d'entre vous se sont peut-être déjà demandé.e.s pourquoi le formulaire pour la commande de bois de chauffage n'a pas encore été distribuée! Pour la simple raison que, cette année, le bois de chauffage ne sera pas vendu sur commande, mais sous forme de vente aux enchères.

La demande notoirement élevée de bois de chauffage ne s'est pas arrêtée à Steinfort. L'année dernière, la demande a quadruplé, alors que l'offre est restée la même.

Cela signifie en chiffres que l'année passée : les 450 stères commandés représentent environ 270 m³. Par contre, notre dernier plan d'aménagement (le document qui détermine la quantité de bois que nous pouvons couper au cours des 10 prochaines années) indique que la coupe maximale annuelle s'élève à 290 m³. Cela signifie qu'une demande de bois de chauffage, comme celle de l'année passée, ne pourra plus être respectée. La gestion durable des forêts de Steinfort serait sinon menacée.

Durant la saison forestière 2023/24, la coupe de bois sera maintenue en dessous du volume maximum. Il sera par la suite déchiré et empilé au Vullekischtewee. Les différents lots

seront par la suite vendus ici le 20 avril 2024 aux enchères aux habitant.e.s de la commune de Steinfort. Quelques lots de bois longs seront également vendus pour les intéressé.e.s qui souhaitent s'occuper eux.elles-mêmes de la production de leur propre bois.

Une première édition de la vente aux enchères a eu lieu l'année dernière dans la commune de Koerich, ce fut un succès selon les retours.

La réflexion est celle que nous ne pouvons pas vendre plus de bois que ce qui nous est autorisé. L'autre élément est de réunir les citoyen.ne.s autour d'un dénominateur commun, à savoir leur intérêt pour le bois de chauffage.

L'achteur.rice de bois a ainsi l'occasion de rencontrer la forêt, les ovriers forestiers, le responsable et d'autres intéressé.e.s par le bois et de passer une agréable matinée ensemble et d'engager une conversation. Ce qui ne se produisait pas auparavant lors du remplissage du bon de commande seul.e dans la cuisine.

Cette façon traditionnelle de vendre du bois entraîne également sa partie de divertissement et de restauration.

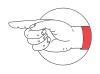
J'ai déjà hâte de vous retrouver le 20 avril 2024 au Vullekischtewee.

Ben Louis

Préposé de la nature et des forêts, Centre nature et forêt Mirador







GESCHICHTE VUM DUERF

INFO LEADER ZENTRUM WESTEN



Sonnden, de 5ten November gouf am Kader vum Projet Geschichte vum Duerf d'Audiobuch Aus dem Duerf -Liewensgeschichten & d'Buch Tranches de Vie - Portraits de villageois zu Holzem am Festsall virgestallt.

Bei dësem Projet goufen Interviews mat Leit aus der Regioun gemaach, déi virun 1950 gebuer sinn. D'Zil war et, déi geliefte Geschichten aus der Regioun festzehalen.

Fir den Ofschloss vun desem Projet ze feieren, hun deen Dag déi verschidde Persounen, Kenschtler an Institutiounen, déi Deel vun desem Projet waren, déi realiséiert Wierker presentéiert. Nierwend dem Audiobuch Aus dem Duerf – Liewensgeschichten vum Marie-Paule Greisch, Marc Bonert a Jeannot Nehrenhausen & dem Buch Tranches de Vie – Portraits de villageois vum Jean Portante, huet Natalia Sânchez eng theatralesch Inzenéierung vu verschiddenen Liewensgeschichte presentéiert. No dese Presentatioune konnt een sech bei eng Patt & Häppercher nach dem Pit Wagner seng Billerausstellung Portaits de villageois ukucken.

Et war een interessanten, flotten a gläichzäiteg och emotionalen Nomëtten, bei deem probéiert gouf bescht méiglech d'Bedeitung an d'Wichtegkeet vun dese Liewensgeschichten an der schwéierer Zäit eriwwerzebréngen.

Mir wëllen nach ee Mol häerzlech Merci soen un déi Leit aus der Regioun, déi eis hier Liewensgeschicht uvertraut hun, wouduerch dëse Projet eréischt sou een Erfolleg konnt ginn. Gläichzäiteg soe mir natierlech och all eenzelem Acteur ee grousse Merci fir dës super Zesummenaarbecht a jidderengem deen de Wee op Holzem fonnt huet an eis soumat ënnerstëtzt huet an dësen Event sou wonnerbar gemaach huet!





Dans le cadre du projet Geschichte vum Duerf, le livre audio Aus dem Duerf - Liewensgeschichten & le livre Tranches de Vie - Portraits de villageois ont été présentés dimanche, le 5 novembre à Holzem dans la salle des fêtes.

Au cours de ce projet, des interviews ont été réalisées avec des personnes de la région nées avant 1950. L'objectif de ce projet était de garder en mémoire les histoires vécues dans la région.



Lors de cette journée, les personnes, artistes et institutions qui ont participé au projet ont présenté les œuvres réalisées afin de célébrer la clôture de ce projet. En plus du livre audio Aus dem Duerf Liewensgeschichten de Marie-Paule Greisch, Marc Bonert et Jeannot Nehrenhausen & du livre Tranches de Vie – Portraits de villageois de Jean Portante, Natalia Sânchez a présenté une mise en scène théâtrale de différents témoignages de vie. Après ces présentations, les participants ont été invités à déguster un verre en contemplant l'exposition Portraits de villageois de Pit Wagner.

Cette après-midi a été intéressante et à la fois émouvante, en essayant de transmettre au mieux la signification et l'importance de ces histoires vécues pendant une période très difficile.

Nous tenons à remercier une fois de plus les personnes de la région qui nous ont confié leur témoignage, car c'est grâce à elles que ce projet a pu connaître un tel succès. Nous remercions également tous les participants, ainsi que la commune de Mamer pour cette super collaboration et tous ceux qui se sont rendus à Holzem ce jour-là et qui ont fait de cet événement un moment merveilleux.



Ton énergie fait la différence



zesumme spueren **ZESUMMENHALEN**









Une bonne isolation augmente l'efficacité énergétique de votre maison et votre confort

Pour réduire les pertes de chaleur, investissez dans l'isolation de vos murs extérieurs, de votre toit, de vos fenêtres, de vos sols et de vos plafonds. Cela vous permettra d'économiser des frais de chauffage en hiver et d'assurer une sensation de chaleur plus uniforme. De plus, en été, vous pouvez réduire le risque de surchauffe des pièces d'habitation. Vous économisez donc non seulement de l'argent, mais vous améliorez également votre qualité de vie.

Pour démarrer votre projet de rénovation, renseignez-vous au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence sur les différentes étapes et possibilités de votre projet et faites-vous expliquer les aides dont vous pouvez bénéficier pour votre rénovation.

En outre, vous pouvez utiliser le simulateur d'aides Klima-Agence sur aides.klima-agence.lu pour avoir un aperçu des subventions étatiques, communales, des aides des fournisseurs d'énergie et du fonds nova naturstroum.

Choisissez un conseiller en énergie agréé (Klima-Agence certified) qui vous assistera dans votre projet et pour votre demande d'accord de principe (obligatoire pour l'octroi des aides étatiques en matière d'isolation) auprès du Guichet unique des aides au logement ainsi que pour la demande des aides Klimabonus afin que votre rénovation soit un succès.

Remplacer votre chauffage au gaz ou au mazout vous rend moins dépendant de la hausse des prix de l'énergie

Vous pouvez remplacer votre chauffage fossile par une alternative durable, par exemple une pompe à chaleur géothermique ou une pompe à chaleur air-eau. Cela vous rend moins dépendant de la hausse des prix du pétrole ou du qaz. La technologie

des pompes à chaleur est éprouvée et l'installation de chauffage de référence pour les nouvelles constructions.

Vous pouvez également vous renseigner au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence pour en savoir plus sur les différentes alternatives de chauffage ainsi que sur les aides disponibles.

Contactez les artisans et demandez vos premiers devis. Demandez ensuite les autorisations nécessaires (si nécessaire) et faites réaliser les travaux. Une fois terminée, demandez les aides de l'État.

Plus d'informations sur klima-agence.lu









Eine gute Dämmung erhöht die Energieeffizienz Ihres Hauses und Ihren Komfort.

Um den Wärmeverlust zu verringern, sollten Sie in die Dämmung Ihrer Außenwände, Ihres Daches, Ihrer Fenster, Ihrer Böden und Ihrer Decken investieren. Dadurch können Sie im Winter Heizkosten sparen und für ein gleichmäßigeres Wärmegefühl sorgen. Außerdem können Sie im Sommer das Risiko einer Überhitzung der Wohnräume verringern. Sie sparen also nicht nur Geld, sondern steigern auch Ihre Lebensqualität.

Um Ihr Renovierungsprojekt zu starten, informieren Sie sich vorab bei Ihrem Klima-Agence-Berater über die verschiedenen Etappen und Möglichkeiten Ihres Projekts und lassen Sie sich erklären, von welchen Beihilfen Sie für Ihre Renovierung profitieren können.

Zudem können Sie den Klima-Agence-Beihilfensimulator auf beihilfen.klima-agence.lu nutzen, um sich einen Überblick über die staatlichen und kommunalen Subventionen, die Beihilfen der Energieversorger und den Fonds nova naturstroum zu verschaffen.

Wählen Sie einen zugelassenen Energieberater (Klima-Agence certified) aus, der Sie bei ihrem Vorhaben und der Beantragung der Grundsatzvereinbarung (obligatorisch für die Gewährung staatlicher Beihilfen für die Dämmung) bei der zentralen Anlaufstelle für Wohnungsbeihilfen sowie bei dem Antrag auf staatliche Zuschüsse unterstützt, damit Ihre Renovierung ein Erfolg wird.

Wenn Sie Ihre Gas- oder Ölheizung ersetzen, sind Sie weniger abhängig von steigenden Energiepreisen.

Sie können Ihre fossile Heizung durch eine nachhaltige Alternative ersetzen, zum Beispiel durch eine Erdwärmepumpe oder eine Luft-Wasser-Wärmepumpe. Dadurch werden Sie weniger abhängig von steigenden Öl- oder Gaspreisen. Die Wärmepumpentechnologie hat sich bewährt und ist die Referenz-Heizungsanlage für Neubauten.

Sie können sich auch vorab bei Ihrem Klima-Agence-Berater über die verschiedenen Heizungsalternativen sowie über die verfügbaren Beihilfen informieren.

Nehmen Sie Kontakt zu Handwerkern auf und holen Sie erste Kostenvoranschläge ein. Beantragen Sie anschließend die erforderlichen Genehmigungen (falls nötig) und lassen Sie die Arbeiten durchführen. Beantragen Sie nach Abschluss der Bauarbeiten die staatlichen Beihilfen.

Weitere Informationen unter klima-agence.lu





SICHER DURCH DEN HERBST – RATSCHLÄGE DER POLIZEI



Gerade im Herbst ist vermehrt mit Regen, Nebel oder auch Blättern auf der Straße zu rechnen, welche den Bremsweg und das Verhalten Ihres Fahrzeugs negativ beeinflussen können.

Denken Sie daher daran:

- den Zustand der Straße und die Wetterverhältnisse zu berücksichtigen;
- die Geschwindigkeitsbegrenzungen einzuhalten;
- in Kurven besonderes Acht zu geben;
- den Sicherheitsabstand zu anderen Fahrzeugen einzuhalten.



SICHTVERHÄLTNISSE BEACHTEN

Hier gilt die Devise "Gesehen und gesehen werden". Die Fahrzeugbeleuchtung sollte funktionstüchtig und den Verhältnissen entsprechend eingeschaltet sein: dies um dem Fahrer eine gute Sicht zu gewährleisten, aber auch damit das Fahrzeug seitens anderer Verkehrsteilnehmer rechtzeitig erkannt wird. Scheiben und Beleuchtung der Fahrzeuge sollten stets sauber, schneefrei und enteist sein.

Auch Verkehrsteilnehmer wie Fußgänger und Fahrradfahrer sollten darauf achten, sichtbar zu ein, etwa durch helle Kleidung, eine Warnweste oder reflektierende Elemente an Kleidung, Schulranzen, Taschen oder dem Fahrrad. Gleichermaßen sollte man sich vergewissern von Autofahrern gesehen worden zu sein, bevor man etwa eine Fahrbahn überquert.

Schlechte Licht- und Wetterverhältnisse können die Sicht aller Verkehrsteilnehmer trüben. Für alle Parteien im Straßenverkehr gilt es daher, besonders aufmerksam zu sein.

TECHNISCHER ZUSTAND UND WINTERREIFEN

Neben der Beleuchtung sollte auch der technische Zustand des Fahrzeuges einwandfrei sein, insbesondere die Scheibenwischer, die Scheibenwaschanlage und die Bereifung.



Bei winterlichen Straßenverhältnissen (z.B. Schnee, Schneematsch, Glatteis) gilt die Winterreifenpflicht. Doch auch wenn keine winterlichen Verhältnisse herrschen, sind Winterreifen sicherer als Sommerreifen, sobald die Außentemperatur auf weniger als 7°C sinkt.

Die Polizei empfiehlt daher, Fahrzeuge zwischen Oktober und Ostern mit Winterreifen auszustatten. Diese müssen laut Straßenverkehrsordnung eine Mindestprofiltiefe von 1,6 mm haben. Empfohlen wird jedoch, die Reifen bereits bei einer Profiltiefe unter 4 mm zu ersetzen.





ZESUMME FIR IECH

ATTENTION AU PASSAGE DE GIBIER!



Chaque année, la police enregistre plus de 1000 accidents avec du gibier au Luxembourg.

C'est notamment à la tombée de la nuit que du gibier peut être rencontré sur la route à la recherche de nourriture ou d'un lieu de repos.

Cependant, il faut également être prudent lors de mauvaise visibilité (brouillard, pluie ou neige) tôt le matin ou le soir, ainsi que la nuit.

De plus, pendant la saison de chasse, il se peut que des animaux effrayés traversent la route.



POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ACCIDENTS AVEC DU GIBIER, LA POLICE RECOMMANDE :

Rouler plus lentement

Les panneaux signalant des passages de gibier ou des chasses doivent être pris au sérieux. Sur les tronçons de route concernés, la vitesse doit être adaptée. L'homme et les animaux ont plus de temps et d'espace pour réagir lorsque la vitesse est réduite. De plus, la violence de l'impact et la distance de freinage sont réduites.

Garder un œil sur les deux bords de la route

Des animaux peuvent aussi bien courir dans la rue par la gauche que par la droite. Une prudence particulière s'impose sur les tronçons traversant une forêt. Il importe donc que l'automobiliste garde toujours un œil sur les deux bords de la route.

Toujours s'attendre à plusieurs animaux

Les sangliers et les chevreuils sont des animaux de troupeau. Les conducteurs doivent toujours s'attendre à rencontrer plusieurs animaux.

Freiner, klaxonner, ne pas utiliser les phares

- Si l'on rencontre du gibier sur la route, la seule solution est de freiner et de klaxonner.
- Klaxonner peut faire fuir le gibier de la route.
- En revanche, les phares ou des appels de phares éblouissent l'animal et lui rendent la recherche d'une voie de fuite plus difficile. De plus, des phares allumés éblouissent les véhicules qui s'approchent sur la voie opposée, de sorte à ce que le conducteur risque de voir l'animal trop tard ou pas du tout. Il convient donc d'allumer plutôt les feux de détresse que les phares.

Si une collision semble inévitable

Si une collision ne peut être évitée, le conducteur doit freiner aussi fort que possible et maintenir le volant en position droite.

Des mouvements de volant ou des manoeuvres d'évitement brusques peuvent faire déraper le véhicule et entraîner une collision avec des véhicules s'approchant sur la voie opposée ou un arbre, ou encore le faire glisser dans le fossé le long de la route. Tout ceci peut avoir des conséquences bien plus graves que la collision avec l'animal.

APRÈS UNE COLLISION:



- Si nécessaire, appeler une ambulance (tél. : 112) ;
- Veiller à sa propre sécurité et mettre le gilet de sécurité ;
- Sécuriser le lieu de l'accident : Allumer les feux de détresse et mettre en place un triangle de signalisation;
- Prévenir la police (tél. : 113).

La police rappelle qu'il ne faut pas toucher ou charger l'animal percuté dans son véhicule voire même l'évacuer. L'enlèvement d'un animal accidenté n'est autorisé qu'après avoir reçu l'autorisation des autorités! Dans le cas contraire, la personne en question risque des poursuites pour braconnage.

WWW.POLICE.LU ZESUMME FIR IECH

HEIZEN MIT HOLZ

10 TIPPS



Das Feuer am besten von oben und mit natürlichem Zünder (Holz, Wachs) entzünden. Dadurch entstehen 6x weniger Schadstoffe als mit Papier (Zeitung o.ä).



Das Feuer nicht unnötig bei kleiner Flamme brennen lassen (nachts oder wenn man das Haus verlässt).



Nicht zu großes und zu viel Holz auf einmal stapeln damit das Feuer genug Sauerstoff bekommt.



Für einen guten Rauchabzug sorgen: Der Ofen sollte alle 1-2 Jahre gewartet und bei Bedarf von Ruß befreit werden.



Nur naturbelassenes Holz verwenden.

Trockenes Holz verbrennen, das 2-3 Jahre trocken gelagert wurde.

Holz aus der Region hat kurze Transportwege.

Holz aus nachhaltiger Forstwirtschaft (PEFC, FSC) schont die Umwelt.



Die Asche gut abgekühlt über den Hausmüll (schwarze Tonne) entsorgen.

Eine **gute Luftzufuhr** sorgt für eine vollständige und saubere Verbrennung.

Warum sollte man nur naturbelassenes Holz verwenden?

Verbrennt man behandeltes Holz, wie z.B. alte Möbel die mit Lack oder Farben behandelt wurden, oder auch Abfall, entstehen bis zu 1000-mal mehr Schadstoffe, welche für Mensch, Tier und Umwelt schädlich sind. Diese gelangen in den Wohnbereich und über den Rauchabzug in unsere Umwelt.

Asche als Dünger?

Asche sollte keinesfalls als Dünger im Garten verstreut werden und nicht im Kompost oder Biomüll entsorgt werden. Sie enthält Schwermetalle und andere Giftstoffe, die sich im Boden anreichern und von den Pflanzen aufgenommen werden.



Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

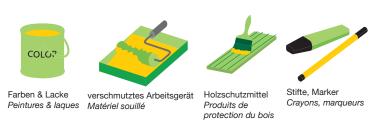
Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité



Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss!

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers!

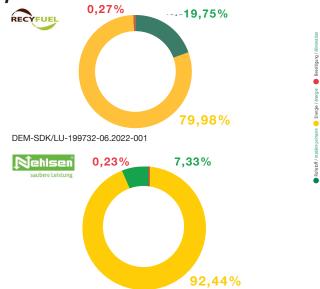




Weitere Tipps auf www.shop-green.lu D'autres conseils sur www.shop-green.lu



Ressourcenpotential für Farbe und Lacke / Potentiel de ressources pour peintures et laques



Vermeidung

Prévention

- Umweltfreundlicher Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. –freie Produkte zurückgreifen.
- · Auf Umweltlabel wie ,Shop Green' achten.
- · Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen.
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.
- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Faire attention aux labels environnement comme ,Shop Green'.
- Achetez des emballages convenant à vos besoins !
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Ressourcencenteren abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de ressources. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables – en particulier les métaux des emballages – sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



LA PAROLE AUX PRODUCTEURS

A l'occasion de l'introduction d'ananas certifiés Fairtrade sur le marché luxembourgeois, l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg a eu le plaisir d'accueillir Yoriely Villalobos de la coopérative Fairtrade costaricienne ProBio.

« Notre coopérative s'engage à produire des ananas dans le respect de normes de durabilité et de qualité élevées et en prenant en compte la responsabilité sociale. Nous sommes soucieux d'améliorer les conditions de vie des producteurs et de leurs familles tout en apportant un soutien technique et des formations régulières », explique Yoriely.

Il y a plus de 2 ans, les membres de ProBio ont décidés de dédier la prime Fairtrade à la création d'un laboratoire. Des ingénieurs agronomes y analysent des échantillons de sol des membres de la coopérative pour connaître les bactéries et les champignons présents, et en déduire ce qui améliore la productivité.

Grâce à cette analyse et cette base de données, ils peuvent ainsi multiplier les bonnes pratiques au sein de leurs membres et développer des fertilisants et fongicides naturels. « Avec les effets croissants du dérèglement climatique, je dirais qu'il est impossible de se diriger vers un fruit parfait. Les mentalités doivent donc changer! »

LE CONCEPT DU FRUIT PARFAIT N'EXISTE PAS!

« Nous avons grandi avec l'idée qu'un fruit devait avoir une certaine forme et une certaine couleur, or la nature nous montre bien que cela est une chimère. En tant que consommateurs, nous devons réaliser que les fruits parfaits n'existent pas et que ceux qui le sont d'apparence contiennent très souvent de nombreux pesticides et autres éléments nocifs à la fois pour les producteurs, les consommateurs et l'environnement.

Les acteurs de la grande distribution contribuent également à répandre cette mentalité, car ils estiment que les clients n'achèteront pas des fruits pâles ou des fruits contenant des tâches brunes.

Les producteurs se voient obligés d'effectuer un tri entre les fruits susceptibles d'être achetés et les autres, moins parfaits.

De plus le dérèglement climatique a non seulement des répercussions sur l'aspect du fruit, mais également sur les teneurs en sucres, acides, composés antioxydants et autres valeurs nutritionnelles. »



Le Carsharing dans votre commune.

Flex est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transport publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

L'inscription est facile:

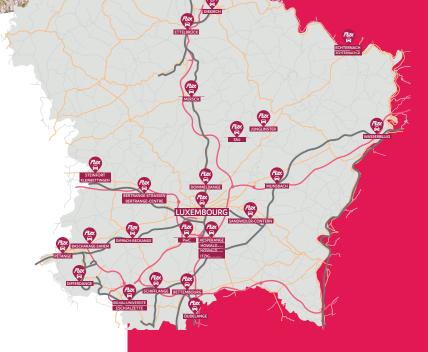
- Inscrivez-vous sur <u>flex.lu</u>
- Réserver via l'APP ou par téléphone.
- Et c'est parti!



Steinfort, Parking « Rue de l'Hôpital »



Kleinbettingen, Parking près de l'école primaire





Flex pour les entreprises et les communes

Avec Flex Business, inscrivez vos employés, utilisez les services Flex et recevez une facture détaillée de vos déplacements. C'est aussi simple que ça!

Combien ça coûte?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.







BASIC
O €/mo

Deductible 900 € No liability reduction option

3,95/h 0,60/km 5,95/h 0,90/km

BASIC PLUS **9**€/mo

Deductible 500 € Reduction to € 300 for € 0,99 per booking available

3,95/h 0,60/km 5,95/h 0,90/km

GOLD

14€/mo

Deductible 500 € Reduction to € 300 for € 0,99 per booking available

2,95/h	0,55/km	4 ,95/h	0,85/km



Deductible 300 €

2,95/h 0,55/km 4,95/h 0,85/km

Trouvez nos tarifs en ligne sur flex.lu

Flex-Servicecenter (24/7): (+352) 2883 3882 Contact entreprises et communes: b2b@flex.lu



Comment ça fonctionne?

Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



3

Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite!





Confirmation

Vous recevrez la confirmation de votre réservation instantanément.



Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.





toinfort lu

Steinfort, le 25 octobre 2023

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le Grand-Duc a approuvé en date du 14 juillet 2023 la délibération du Conseil communal du $1^{\rm er}$ juin 2023 concernant la **fixation du taux de l'impôt commercial communal et du taux des impôts fonciers pour l'exercice 2024** et la Ministre de l'Intérieur a marqué son accord en date du 21 juillet 2023 :

- le taux de l'impôt commercial communal dans la commune de Steinfort pour l'année 2024 est fixé à 300 %
- le taux d'imposition de l'impôt foncier pour l'année 2024 est fixé comme suit :

Impôt foncier A :250 %Impôt foncier B1 :350 %Impôt foncier B2 :250 %Impôt foncier B3 :105 %Impôt foncier B4 :105 %Impôt foncier B5 :250 %

Impôt foncier B6 : 250 %

pour le Collège des bourgmestre et échevins,

Sammy Wagner

Bourgmestre

Andres Castro



Steinfort, le 08 novembre 2023

steinfort.lu

Avis d'urbanisme

Plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) (loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain)

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du Conseil communal du 16 mars 2023 portant adoption du projet d'aménagement particulier « quartier existant » de la Commune de Steinfort, parties écrite et graphique, dans le cadre du projet de mise à jour du plan d'aménagement général de la Commune de Steinfort,

a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 20 octobre 2023 (réf : 18987/69C et PAG 69C/010/2020).

Le plan d'aménagement particulier « quartier existant », parties écrite et graphique ainsi que la décision ministérielle sont à la disposition du public, au service urbanisme, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant le tribunal administratif peut être introduit par ministère d'avocat inscrit à la liste I des tableaux dressés par les conseils des Ordres des avocats contre la décision ministérielle dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

pour le Collège des bourgmestre et échevins,

Sammy Wagner

Bourgmestre

Andres Cast



Steinfort, le 08 novembre 2023

teinfort.lu

Avis d'urbanisme

Plan d'aménagement général (PAG)

(loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain)

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du Conseil communal du 16 mars 2023 portant adoption du projet de mise à jour du plan d'aménagement général de la Commune de Steinfort, parties écrite et graphique,

a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 20 octobre 2023 (réf. : 69C/010/2020).

Le plan d'aménagement général, parties écrite et graphique ainsi que la décision ministérielle sont à la disposition du public, au service urbanisme, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

Le PAG, revêtant un caractère réglementaire, entre en vigueur trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune.

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant le tribunal administratif peut être introduit par ministère d'avocat inscrit à la liste I des tableaux dressés par les conseils des Ordres des avocats contre la décision ministérielle dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

pour le Collège des bourgmestre et échevins,

Sammy Wagner

Bourgmestre

Andres C



Steinfort, le 15 novembre 2023

Avis d'urbanisme

Plan d'aménagement général (PAG)

(loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain)

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du Conseil communal du 16 mars 2023 portant adoption du projet de mise à jour du plan d'aménagement général de la Commune de Steinfort, parties écrite et graphique,

a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 20 octobre 2023 (réf. : 69C/010/2020). Suite à une erreur matérielle concernant l'article 14 Zone spéciale « Windhof » (SPEC-WIND) de la partie écrite du PAG qui s'était glissée dans cette décision du 20 octobre 2023, le Ministère de l'Intérieur a émis une décision rectificative le 9 novembre 2023 faisant partie intégrante de la décision du 20 octobre 2023.

Le plan d'aménagement général, parties écrite et graphique ainsi que la <u>décision ministérielle</u> <u>du 20 octobre 2023 et la décision rectificative du 9 novembre 2023</u> sont à la disposition du public, au service urbanisme, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant le tribunal administratif peut être introduit par ministère d'avocat inscrit à la liste I des tableaux dressés par les conseils des Ordres des avocats contre la décision ministérielle dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

pour le Collège des bourgmestre et échevins,

Sammy Wagner

Bourgmestre

Tation Co.



Steinfort, le 20 novembre 2023



Avis d'urbanisme

Conformément à la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement

Suite à l'approbation de la mise à jour du Plan d'Aménagement Général (PAG) de la Commune de Steinfort par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 20 octobre 2023 (Réf. : 69C/010/2020) et par Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable en date du 14 juillet 2023 (Réf. : 78753/CS), il est porté à la connaissance du public que conformément à l'article 10 de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, les documents énumérés ci-dessous, sont consultables sur le site internet de la Commune de Steinfort www.steinfort.lu:

le plan ou programme tel qu'il a été adopté,

un exposé résumant la manière dont les considérations environnementales ont été intégrées dans le plan ou le programme et dont le rapport sur les incidences environnementales élaboré conformément aux articles 5 et 6, les observations et suggestions exprimées en vertu de l'article 7 et les résultats des consultations effectuées au titre de l'article 8 ont été pris en considération comme le prévoit l'article 9,

- ainsi que les mesures arrêtées concernant le suivi conformément à l'article 11.

pour le Collège des bourgmestre et échevins,

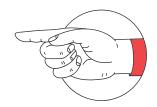
Sammy Wagner Bourgmestre Steinfort Steinfort

Andres Castro Secrétaire communal f.f.

Gemengerotssetzung

Séance du conseil communal Municipal council meetings





Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Séance du:Sitzung vom: **28.09.2023**

Anwesend / Présent.e.s:

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister

Mme Dublin-Felten, Échevine, Schöffin

Guy Erpelding, Échevin, Schöffen

M. Frieden, M. Zeimet, M. Gilberts, Mme Ostach, Mme Pettinger,

M. Schank, M. Faber, conseiller.ière.s, Gemeinderäte:innen

M. Andres Castro. secrétaire f.f.. Gemeindesekretär f.f.

M. Michel Clemen, secrétaire f.f. pour les points n°8a et n°8b de l'ordre du jour, Sekretär für die Tagesordnungspunkte Nr. 8a und Nr. 8b

Entschuldigt / Excusé:

Mme Bénédicte Janne, conseillière, Gemeinderätin

Stimmrechtsübertragung / Délégations du vote : Aucune délégation de vote n'a été communiquée / Es wurden keine Stimmrechtsübertragungen mitgeteilt.

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :



Ja / Oui



Nein / Non



Enthaltung / Abstention

Séance publique

Le bourgmestre Sammy Wagner (LSAP) souhaite la bienvenue aux membres du Conseil communal.

Öffentliche Sitzung

Bürgermeister Sammy Wagner (LSAP) begrüßt die Mitglieder des Gemeinderats.

1a) Tableau des modifications budgétaires au service ordinaire de l'exercice 2023

Le Conseil Communal décide d'approuver le tableau des modifications budgétaires portant sur le service ordinaire de l'exercice 2023, renseignant sur un total des recettes nouvelles / recettes en plus / dépenses en moins de **240.224.23 €** et un total

1a) Tabelle der Haushaltsänderungen im ordentlichen Dienst für das Haushaltsjahr 2023

Der Gemeinderat beschließt, die Tabelle der Haushaltsänderungen für den ordentlichen Dienst des Haushaltsjahres 2023 zu genehmigen, die neue Gesamteinnahmen / Mehreinnahmen / Minderausgaben in Höhe von 240.224.23 € und neue

des dépenses nouvelles / dépenses en plus / recettes en moins de $456.858.62 \in$.

10x 🕕

Gesamtausgaben / Mehrausgaben / Mindereinnahmen in Höhe von 456.858.62 € ausweist.



1b) Crédits spéciaux et supplémentaires au service extraordinaire de l'exercice 2023

Recettes extraordinaires de l'exercice 2023

Le Conseil communal sollicite les crédits spéciaux suivants :

1b) Sonder- und Zusatzkredite für den außerordentlichen Dienst im Haushaltsjahr 2023

Außerordentliche Einnahmen im Haushaltsjahr 2023

Der Gemeinderat beschließt, die folgenden Sonderkredite zu beantragen:

Article budgétaire Einnahme	Objet Objekt	Nature du crédit Art des Kredits	Montant du crédit à ajouter / Höhe des Kredits hinzuzufügen
1/242/161000/13010	Maison Relais - Subventions - Agrandissement Maison Relais / Subventionen - Erweiterung der Maison Relais	Crédit spécial Sonderkredit	2.466.561,00 €
1/242/198200/13010	Maison Relais - Quote-part de l'aide à préfinancer pour compte de l'Etat / Anteil der für Rechnung des Staates vorzufinanzierenden Beihilfe	Crédit spécial Sonderkredit	143.700,00 €
1/430/163000/99001	Tourisme – Subventions étatiques Tourismus - Staatliche Subventionen	Crédit spécial Sonderkredit	3.306.79 €
Montant total des recettes			2.613.567.79 €



2) Nouveaux statuts SICONA-Centre

Le Conseil Communal décide d'approuver les nouveaux statuts du Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature, en abrégé « SICONA-Centre » tels qu'ils ont été approuvés par le comité dudit syndicat.



3) Titres de recette

Le Conseil Communal décide d'approuver les titres de recette de l'exercice 2023 portant sur un montant de **2.777.843,19 €**.





2) Neue Satzung SICONA-Centre

Der Gemeinderat beschließt, die neuen Statuten des Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature, abgekürzt "SICONA-Centre", wie sie vom Vorstand des genannten Syndikats gebilligt wurden, zu genehmigen.



3) Einnahmebelege

Der Gemeinderat beschließt, die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2023 über einen Betrag von 2.777.843,19 \in zu genehmigen.



4) Dénomination d'une nouvelle rue à Steinfort

Le Conseil Communal décide de dénommer "Al Schmelz" la rue dans laquelle se trouve actuellement le bâtiment "Al Schmelz", a jusqu'à présent répertoriée au cadastre de l'Administration du cadastre et de la topographie à tort sous la dénomination "rue Collart".



4) Benennung einer neuen Straße in Steinfort

Der Gemeinderat beschließt, die Straße, in der sich derzeit das Gebäude «Al Schmelz» befindet, die bislang im Kataster der Kataster- und Vermessungsverwaltung fälschlicherweise als «Rue Collart» geführt wurde, «Al Schmelz» zu nennen.



5) Proposition des délégués des syndicats intercommunaux et organisations de la commune de Steinfort

Le Conseil Communal, réuni en séance publique, procède au vote au scrutin secret pour la proposition des nominations des délégués des différents syndicats intercommunaux et organisations de la commune de Steinfort.

5) Vorschlag der Delegierten der interkommunalen Syndikaten und Organisationen der Gemeinde Steinfort

Der in öffentlicher Sitzung versammelte Gemeinderat stimmt in geheimer Abstimmung über den Vorschlag zur Ernennung der Delegierten der verschiedenen interkommunalen Syndikateund Organisationen der Gemeinde Steinfort ab.

Hôpital intercommunal de Steinfort - HIS	 Sammy Wagner (président / Präsident), Marianne Dublin-Felten, Guy Erpelding, Hortense Ostach, Jasmine Pettinger, Alain Faber
Syndicat des Eaux du Sud - SES	· Sammy Wagner
Syndicat Intercommunal pour l'hygiène publique du canton de Capellen - SICA	· Andy Gilberts · Marianne Dublin-Felten
Syndicat Intercommunal pour l'Exploitation d'un Crématoire - SICEC	· Patric Schank
Syndicat intercommunal du Centre pour la conservation de la nature - SICONA	· Alain Faber
Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires de l'Ouest - SIDERO	· Hortense Ostach
Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets des communes des cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen - SIDOR	· Patric Schank
Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique - SIGI	· Jasmine Pettinger
Zone d'Activités économiques à caractère régional dans la Région de l'Ouest du pays - ZARO	· Sammy Wagner · Guy Erpelding

Autres organisations dont la commune est membre:

Andere Organisationen, bei denen die Gemeinde Mitglied ist:

FAIRTRADE-GEMENG	· Marianne Dublin-Felten
KLIMABÜNDNIS	· Alain Faber (délégué / Delegierter), · Guy Erpelding (suppléant / Stellvertreter)
LEADER LËTZEBUERG-WEST	Jasmine Pettinger (déléguée, Delegierte), Georges Zeimet (suppléant / Stellvertreter)
COMITÉ DE PILOTAGE NATURA 2000 MAMER-AISCHDALL-GRÉNGEWALD	· Guy Erpelding
Office Régional du Tourisme Centre/Ouest - ORT	· Marianne Dublin-Felten, · Hortense Ostach
SYNDICAT D'INITIATIVE STEINFORT	· Patric Schank
Landakademie	· Daniel Frieden
Sécurité routière	· Hortense Ostach
Transports publics	· Hortense Ostach
Commission de surveillance de l'Enseignement musical	· Sammy Wagner, · Marianne Dublin-Felten

6) Organisation scolaire definitive de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfort pour l'année scolaire 2023/2024

Le Conseil Communal décide d'arrêter définitivement l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfort pour l'année scolaire 2023/2024, y compris les activités pédagogiques prévues pour l'année scolaire 2023/2024 ainsi que les plans de surveillance.



7) Informations et courrier

6) Definitive Schulorganisation des Grundschulunterrichts der Gemeinde Steinfort für das Schuljahr 2023/2024

Der Gemeinderat beschließt die endgültige Festlegung der Organisation der Grundschule der Gemeinde Steinfort für das Schuljahr 2023/2024, einschließlich der für das Schuljahr 2023/2024 vorgesehenen pädagogischen Aktivitäten und Aufsichtspläne.

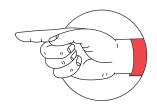
10x

7) Informationen und Post

Gemengerotssetzung

Séance du conseil communal Municipal council meetings





Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Séance du:Sitzung vom: **16.11.2023**

Anwesend / Présent.e.s:

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister **Mme Dublin-Felten,** Échevine, Schöffin

Guy Erpelding, Échevin, Schöffen

M. Frieden, M. Zeimet, M. Gilberts, Mme Janne, Mme Ostach, Mme Pettinger,

M. Schank, M. Faber, conseiller.ière.s, Gemeinderäte:innen

M. Andres Castro, secrétaire f.f., Gemeindesekretär f.f.

Entschuldigt / Excusé:/

Stimmrechtsübertragung / Délégations du vote : Aucune délégation de vote n'a été communiquée / Es wurden keine Stimmrechtsübertragungen mitgeteilt.

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :



Ja / Oui



Nein / Non



Enthaltung / Abstention

Séance publique

Le bourgmestre Sammy Wagner (LSAP) souhaite la bienvenue aux membres du Conseil communal.

D'un commun accord, il est décidé de retirer les points 6) contrat de bail, 13) décomptes, 19) déclaration échevinale et prise de position des différents partis politiques sur celleci de l'ordre du jour. Ils seront traités lors d'une séance ultérieure.

1) Approbation du projet d'aménagement abrégé de la forêt communale de Steinfort

Le Conseil Communal décide d'approuver à l'unanimité le projet

Öffentliche Sitzung

Bürgermeister Sammy Wagner (LSAP) begrüßt die Mitglieder des Gemeinderats.

D'un commun accord, il est décidé de retirer les points 6) contrat de bail, 13) décomptes, 19) déclaration échevinale et prise de position des différents partis politiques sur celle-ci de l'ordre du jour. Ils seront traités lors d'une séance ultérieure.

1) Genehmigung des verkürzten Planungsentwurfs für den Gemeindewald von Steinfort

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den verkürzten

d'aménagement abrégé 2023-2032 pour la forêt communale de Steinfort établi par le Service des forêts de l'Administration de la Nature et des Forêts et présenté séance tenante par le préposé Ben Louis ainsi que par Philippe Schmitz.



2) Plan annuel de gestion des forêts pour l'exercice 2024

Le Conseil Communal décide d'approuver à l'unanimité le plan de gestion annuel de la forêt communale pour l'exercice 2024 présenté par l'Administration de la Nature et des Forêts ainsi que par le préposé forestier du triage de Steinfort, qui prévoit un total de 220.500,00 € en investissements et de 26.000,00 € en recettes.



3) Travaux en cours

Alain Kieffer, Ingénieur diplômé de la Commune de Steinfort, expose les travaux en cours qui peuvent être consultés sur la page 43.

4) Révision du règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la Commune de Steinfort

Suite à l'entrée en vigueur de la mise à jour du Plan d'aménagement général (PAG) et du Plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) de la Commune de Steinfort, le Conseil Communal décide d'approuver à la majorité des suffrages la révision du règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la Commune de Steinfort.





5) Approbation du Programme d'action local Logement PAL de la Commune de Steinfort

Dans le cadre du Pacte Logement 2.0, le Conseil Communal décide d'approuver à la majorité des suffrages le Programme d'action local Logement PAL de la Commune de Steinfort.



7) Compromis de vente - Monsieur et Madame Kaufmann

Le Conseil Communal décide d'approuver à l'unanimité le

Planungsentwurf 2023-2032 für den Gemeindewald von Steinfort zu genehmigen, der von der Forstabteilung der Natur- und Forstverwaltung erstellt und vom Forstbeamten Ben Louis sowie von Philippe Schmitz vorgestellt wurde.



2) Jährlicher Waldbewirtschaftungsplan für das Haushaltsjahr 2024

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den von der Naturund Forstverwaltung sowie dem Steinforter Forstbeamten vorgelegten Jahresgestaltungsplan des Gemeindewaldes für das Geschäftsjahr 2024, der insgesamt 220.500,00€ an Investitionen und 26.000,00€ an Einnahmen vorsieht, zu genehmigen.



3) Laufende Arbeiten

Alain Kieffer, Diplomingenieur der Gemeinde Steinfort, erläutert die laufenden Arbeiten, die auf der Seite 43 eingesehen werden können.

4) Revision der Verordnung über Gebäude, öffentliche Straßen und Standorte der Gemeinde Steinfort

Aufgrund des Inkrafttretens der Aktualisierung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) und des Teilbebauungsplans "quartier existant" (PAP QE) der Gemeinde Steinfort beschließt der Gemeinderat mit Stimmenmehrheit, die Revision der Verordnung über Gebäude, öffentliche Straßen und Standorte der Gemeinde Steinfort zu genehmigen.



5) Genehmigung des lokalen Aktionsprogramms Wohnen PAL der Gemeinde Steinfort

Im Rahmen des Pacte Logement 2.0 beschließt der Gemeinderat mit Stimmenmehrheit die Annahme des lokalen Aktionsprogramms Wohnen PAL der Gemeinde Steinfort.



8x 🚹 3 x 🛑

7) Verkaufsvorvertrag - Herr und Frau Kaufmann

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 8. November 2023 zwischen dem Schöffenkollegium und Frau Alina

compromis de vente signé entre le Collège des bourgmestre et échevins et Madame Alina KAUFMANN et Monsieur Roland KAUFMANN en date du 8 novembre 2023 portant sur l'acquisition par la Commune d'une partie de terrains de la section C de Kleinbettingen, lieu-dit « Rue du Château d'Eau ».

KAUFMANN und Herrn Roland KAUFMANN unterzeichneten Verkaufsvorvertrag über den Erwerb eines Teils der Grundstücke im Abschnitt C von Kleinbettingen, Ortsteil "Rue du Château d'Eau", durch die Gemeinde zu genehmigen.





8a) Révision du règlement-taxe relatif à la gestion des déchets

Le Conseil Communal décide d'approuver à l'unanimité l'adaptation des prix de vente des poubelles comme suit et avec effet au 1er décembre 2023 :

actuel

325,00€

420.00€

nouveau

		aktuell	neu
120L	gris / grau	25,00€	40,00€
240L	gris / grau	35,00€	50,00€
660L	gris / grau	200,00€	250,00€
1100L	gris / grau	280,00€	280,00€
120L	vert / grün	30,00€	40,00€
240L	vert / grün	40,00€	55,00€
660L	vert / grün	200,00€	200,00€
1100L	vert / grün	280,00€	350,00€
120L	bleu / blau	30,00€	45,00€
240L	bleu / blau	40,00€	55,00€
660L	bleu / blau	200,00€	300,00€

8a) Überarbeitung der Gebührenordnung für die Abfallentsorgung

Der Gemeinderat beschließt die Anpassung der Verkaufspreise für Mülltonnen wie folgt und mit Wirkung zum 1. Dezember 2023 einstimmig zu genehmigen:

actuel

nouveau

		aktuell	neu
120L	jaune / gelb	35,00€	45,00€
240L	jaune / gelb	40,00€	60,00€
120L / 240L	roue / Räder	5,00€	5,00€
660L/1100L	roue avec frein / Räder mit Bremse	45,00€	45,00€
120L	axe / Achse	5,00€	5,00€
240L	axe / Achse	7,00€	7,00€
120L	couvercle / Deckel	10,00€	10,00€
240L	couvercle / Deckel	12,00€	12,00€
	puce électronique Mikrochip	3,00€	3,00€



8b) Révision du règlement-taxe relatif à la gestion des déchets

Le Conseil Communal décide d'approuver à l'unanimité le renouvellement des taxes en matière de la gestion des déchets comme suit et avec effet au 1er janvier 2024 :



8b) Revision der Gebührenordnung für die Abfallentsorgung

Der Gemeinderat beschließt die Erneuerung der Gebühren im Bereich der Abfallentsorgung wie folgt und mit Wirkung zum 1. Januar 2024 einstimmig zu genehmigen:

			actuel / aktuell	nouveau / neu
Taxe de base annuelle par ménage ou entreprise / Jährliche Grundgebühr pro Haushalt oder Unternehmen			168,00€	204,00€
Déchets ménagers / Hausmüll	Taxe de vidange (par vidange) / Leerungsgebühr (durch Entleerung)	200,00€ 280,00€ 30,00€ 40,00€	1,60€ 2,50€ 4,50€ 6,60€	2,50€ 3,50€ 8,00€ 8,00€
	Taxe de poids / Gewichtsgebühr	par kg / pro kg	0,20€	0,22€
	Vidange supplémentaire (par vidange supplémentaire) Zusätzliuche Entleerung (pro zusätzlicher Leerung)	240L 660L 1100L	5,00€ 10,00€ 12,00€	7,00€ 12,00€ inchangé/ unverändert
Déchets organiques / Organischer Abfall	Taxe de poids / Gewichtsgebühr	par kg / pro kg	0,13€	0,15€
Papier / carton Papier / Karton	Taxe de vidange (par vidange) / Leerungsgebühr (durch Entleerung)	120L 240L 660L 1100L	3,10€ 4,50€ 11,00€	3,20€ 5,00€ 12,00€
Verre creux / Hohlglas	Taxe de vidange (par vidange) / Leerungsgebühr (durch Entleerung)	120L 240L	3,20€ 5,00€	inchangé / unverändert inchangé / unverändert
Enlèvement ferraille et réfrigérateurs Abholung von Schrott und Kühlschränken		par enlèvement pro Abholung	20,00€	25,00€



9) Adaptation de la subvention de vie chère

Le Conseil Communal décide d'approuver à l'unanimité l'adaptation de la subvention de vie chère, attribuée à partir de l'année 2024 à 55% de la somme accordée par le FNS en tant qu'allocation de vie chère.

L'attribution de l'allocation se fera sur introduction d'une demande écrite à laquelle sera jointe une preuve du paiement de l'allocation de vie chère par le Fonds National de Solidarité FNS.





9) Anpassung des Zuschusses für hohe Lebenshaltungskosten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Anpassung der Zulage für hohe Lebenshaltungskosten, die ab dem Jahr 2024 gewährt wird, auf 55% der Summe, die vom SNF als Zuschuss für hohe Lebenshaltungskosten gewährt wird, zu genehmigen.

Die Gewährung der Beihilfe erfolgt auf schriftlichen Antrag, dem ein Nachweis über die Zahlung der Beihilfe für hohe Lebenshaltungskosten durch den Nationalen Solidaritätsfonds FNS beigefügt werden muss.



10) Révision du règlement concernant l'allocation d'un subside pour l'utilisation de couches hygiéniques

Le Conseil Communal décide d'approuver à l'unanimité la révision du règlement concernant l'allocation d'un subside pour l'utilisation de couches hygiéniques en portant son montant de 120,00 € à 150,00 €, ceci avec effet au 1er janvier 2024.



10) Revision der Verordnung über die Vergabe eines Zuschusses für die Verwendung von Hygienewindeln

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Überarbeitung der Verordnung über die Gewährung eines Zuschusses für die Verwendung von Hygienewindeln zu genehmigen, indem der Betrag von 120,00 € auf 150,00 € erhöht wird, dies mit Wirkung zum 1. Januar 2024.



11) Rôle supplétif de la taxe sur les chiens pour l'exercice 2023

Le Conseil Communal décide d'approuver à l'unanimité le rôle supplétif de la taxe sur les chiens de l'exercice 2023 dressé en date du 24 juillet 2023 et portant sur un montant total de 150,00 €.



11) Stellvertretende Rolle der Hundesteuer für das Haushaltsjahr 2023

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 24. Juli 2023 erstellte Nachtragsliste der Hundesteuer für das Jahr 2023 über einen Gesamtbetrag von 150,00 € zu genehmigen.



12) Approbation du contrat relatif au Pacte Nature

Le Conseil Communal décide d'approuver à l'unanimité le contrat Pacte Nature Version 1.0 (octobre 2021) signé en date du 11 novembre 2021 entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par la ministre Madame Carole Dieschbourg, et le Collège des bourgmestre et échevins de la commune de Steinfort.



12) Zustimmung des Vertrags bezüglich des **Naturpakts**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag Pacte Nature Version 1.0 (Oktober 2021), der am 11. November 2021 zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, vertreten durch die Ministerin Frau Carole Dieschbourg, und dem Schöffenkollegium der Gemeinde Steinfort unterzeichnet wurde, zu zustimmen.



14) Désignation d'un local supplémentaire pour la célébration de mariages

Le Conseil Communal décide d'approuver à la majorité des voix la désignation d'un local supplémentaire au centre culturel « Al Schmelz » ainsi que la mise à disposition du parc de la « Villa Collart » pour la célébration de mariages.



9x 🕕 2 x 🥏

14) Bestimmung eines zusätzlichen Raumes für die Durchführung von Eheschließungen

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, die Widmung eines zusätzlichen Raumes im Kulturzentrum "Al Schmelz" sowie die Bereitstellung des Parks der "Villa Collart" für Trauungen zu genehmigen.



9x 🕕 2 x 🛑

15) Subside

Le Conseil Communal décide d'approuver à l'unanimité un subside de 400,00 € à l'asbl ALAN - Maladies Rares Luxembourg.



15) Zuschuss

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der asbl ALAN -Maladies Rares Luxembourg einen Zuschuss in Höhe von 400,00 € zu gewähren.



16) Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation émis par le Collège des bourgmestre et échevins

Le Conseil Communal décide d'approuver à l'unanimité la confirmation d'un règlement d'urgence temporaire de la circulation portant sur la « rue Collart » à Steinfort, dans le cadre de travaux réalisés sur la période du 26 octobre au 22 décembre 2023 inclus. Ce règlement temporaire restera en vigueur jusqu'à la fin des travaux.



17) Arrêt provisoire du bilan et du compte de profits et pertes de l'exercice 2021 de l'Office Social Régional de Steinfort

Le Conseil Communal décide d'approuver à l'unanimité l'arrêt provisoire du bilan et du compte de profits et pertes de l'exercice 2021 de l'Office Régional de Steinfort.



18) Approbation de la création d'un poste du groupe d'indemnité A1 sous-groupe scientifique et technique

Le Conseil Communal décide d'approuver à la majorité des suffrages la création d'un poste au groupe d'indemnité Al sous-groupe scientifique et technique à raison de 100% sous le régime de l'employé communal.





20) Informations et Courrier

16) Bestätigung einer temporären Verkehrsverordnung, die vom Schöffenkollegium ausgestellt wurde

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Bestätigung einer temporären Verkehrsverordnung für den Verkehr in der "Rue Collart" in Steinfort im Rahmen der Bauarbeiten, die vom 26. Oktober bis einschließlich 22. Dezember 2023 durchgeführt werden. Diese provisorische Regelung bleibt bis zum Ende der Bauarbeiten in Kraft.



17) Vorläufige Billigung der Bilanz und der Gewinnund Verlustrechnung für das Haushaltsjahr 2021 des Regionalen Sozialamtes Steinfort

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vorläufige Feststellung der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung für das Haushaltsjahr 2021 des Regionalamtes Steinfort zu genehmigen.



18) Genehmigung der Schaffung einer Stelle der Vergütungsgruppe A1 Untergruppe Wissenschaft und Technik

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit die Schaffung einer Stelle in der Besoldungsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, mit einem Beschäftigungsausmaß von 100 % nach der Gemeindebedienstetenordnung.



20) Informationen und Post

Travaux en cours

Laufende Arbeiten *Work in progress*

16.11.2023



Construction piscine (phase 1) à Steinfort



Construction piscine (phase 1) à Steinfort



Travaux pour nouveau centre culturel à Steinfort



Réaménagement passage piétons Rue de Steinfort à Hagen



Travaux pour nouveau hall Service Régie à Steinfort



steinfort.lu #mirsistengefort

Commune de Steinfort 4, Square Patton L-8443 Steinfort

ISSN 2354-4805

